

**PROCESSO Nº 0471/2018**  
**EDITAL DE CREDENCIAMENTO Nº 029/2018**  
**NORMA APLICÁVEL: "RELC"**

**1 PREÂMBULO**

1.1.A **FUNDAÇÃO PARQUE TECNOLÓGICO ITAIPU – BRASIL - FPTI-BR**, com sede na Avenida Tancredo Neves, 6731, Parque Tecnológico Itaipu, CEP 85867-900, Foz do Iguaçu, Estado do Paraná, inscrita no CNPJ/MF sob o nº 07.769.688/0001-18, nos termos do "RELC" – Regulamento de Licitações, Contratos e Convênios da Fundação Parque Tecnológico Itaipu-Brasil, registrado no 1º Ofício de Registro de Pessoas Jurídicas da Comarca de Foz do Iguaçu (PR), sob o nº 0191887, Livro B-1175, folhas 203 a 263, com alterações registradas sob o nº 0195832 no livro B-1225, folhas 171 a 174, representada pela Comissão Permanente de Licitações nomeada pela Diretoria da FPTI, por meio da Resolução do Conselho Diretor nº. 016/2017, de 28 de março de 2017, torna público que realizará **CREDENCIAMENTO DE EMPRESAS PARA PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE TRADUÇÃO DE TEXTOS/DOCUMENTOS, TRADUÇÃO CONSECUTIVA E SIMULTÂNEA, E SERVIÇOS TÉCNICOS ESPECIALIZADOS DE REVISÃO ORTOGRÁFICA E GRAMATICAL, INCLUINDO A PADRONIZAÇÃO DE LINGUAGEM, E PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS DE PUBLICAÇÕES E DE TEXTO INTEGRAL, VISANDO ATENDER AS NECESSIDADES DA FUNDAÇÃO PARQUE TECNOLÓGICO DE ITAIPU.**

1.2.O inteiro teor deste Edital, incluindo seus Anexos, estará disponível no endereço eletrônico da Fundação Parque Tecnológico Itaipu – FPTI – BR: [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br).

1.3.O processo de credenciamento de que trata este edital obedecerá às seguintes etapas:

- a) Entrega do requerimento de credenciamento acompanhado de toda a documentação exigida, no endereço estabelecido neste Edital;
- b) Análise documental;
- c) Habilitação;
- d) Divulgação dos prestadores habilitados;
- e) Realização de sorteio entre os credenciados, se for o caso;
- f) Contratação conforme necessidade da FPTI-BR;
- g) Acompanhamento da execução dos serviços.

1.3.1 As atividades previstas dos itens "b" a "e" competem aos membros da Comissão de Contratações da FPTI – BR.

1.3.2 O acompanhamento de que tratam os itens "f" e "g" será realizado pela Assessoria de Comunicação da FPTI-BR.

1.4. São parte integrante deste edital os seguintes anexos:

<b>ANEXO I</b>	Termo de Referência
<b>ANEXO II</b>	Modelo de Requerimento para Credenciamento
<b>ANEXO III</b>	Documentos de Habilitação
<b>ANEXO IV</b>	Modelo de Declaração Unificada
<b>ANEXO V-A</b>	Minuta da Ordem de Serviços – Tradução Simples e/ou Juramentada
<b>ANEXO V-B</b>	Minuta da Ordem de Serviços – Tradução Simultânea e/ou Consecutiva
<b>ANEXO V-C</b>	Minuta da Ordem de Serviços – Revisão Ortográfica
<b>ANEXO VI</b>	Modelo de Declaração de Subcontratação
<b>ANEXO VII</b>	Modelo de Declaração de Indicação da Subcontratada

## 2 DO OBJETO

2.1. Credenciamento de empresas para prestação de serviços de tradução de textos/documentos, tradução consecutiva e simultânea, e serviços técnicos especializados de revisão ortográfica e gramatical, incluindo a padronização de linguagem, e preparação de originais de publicações e de texto integral, visando atender as necessidades da Fundação Parque Tecnológico de Itaipu.

**PTI**Parque Tecnológico  
ItaipuCNPJ: 07.769.688/0001-18  
Av. Presidente Tancredo Neves, 6731  
85867-900 – Foz do Iguaçu, PR  
Tel. (45) 3576-7200  
Fax. (45) 3576-7199 – [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br)

**2.2.Serviço de Tradução:** compreende a tradução simples e/ou tradução juramentada, conforme idiomas e quantidades estimadas descritas no termo de referência.

**2.3.Serviço de Tradução Simultânea:** compreende a comunicação em tempo real, facilitando o entendimento e maximizando o tempo.

**2.4.Serviço de Tradução Consecutiva:** compreende a interpretação (ou tradução), dividindo o diálogo do expositor em partes (de vários segundos ou minutos) e depois os traduz consecutivamente para o público final. É considerada como uma técnica básica de interpretação. Enquanto a pessoa fala, o intérprete faz anotações e após determinado intervalo de tempo comunica a tradução.

**2.5.Revisão Ortográfica:** compreende a interpretação, revisão, padronização de linguagem, e preparação de originais de publicações e de texto integral no idioma Português.

**2.6.** Este procedimento definirá as pessoas jurídicas habilitadas que, após formalização do credenciamento, ficarão autorizadas a prestar os serviços para a FPTI-BR durante a vigência deste edital.

### 3 DOS CRÉDITOS ORÇAMENTÁRIOS

**3.1.** As despesas decorrentes deste objeto correrão à conta orçamentária das áreas solicitantes, quando houver a realização dos serviços.

### 4 VIGÊNCIA

**4.1.** Este edital terá a vigência de 12 (doze) meses, podendo ser prorrogado de acordo com os limites do Art. 112 do RELC.

**4.1.1** Para prorrogação da vigência deverão ser atendidos os requisitos a seguir:

- a) Demonstração do especial interesse da FPTI-BR;
- b) Prova da compatibilidade dos valores do edital com os praticados pelo mercado;
- c) Anuência dos credenciados;
- d) Que os credenciados mantenham as mesmas condições de habilitação;
- e) Publicidade do termo de prorrogação de acordo com o Art. 37 do RELC.

**4.1.2** Caso algum credenciado não esteja de acordo com a prorrogação do seu credenciamento, este será automaticamente descredenciado sem que caiba ao credenciado quaisquer direitos, vantagens e/ou indenizações.

**PTI**Parque Tecnológico  
ItaípuCNPJ: 07.769.688/0001-18  
Av. Presidente Tancredo Neves, 6731  
85867-900 – Foz do Iguaçu, PR  
Tel. (45) 3576-7200  
Fax. (45) 3576-7199 – [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br)

4.2. Durante o período de vigência, qualquer interessado poderá requerer seu credenciamento para prestação dos serviços objeto deste edital.

## 5 DOS PREÇOS

5.1. A remuneração da contratada será efetuada **exclusivamente** sobre o preço dos serviços prestados, conforme tabela a seguir, sendo vedada a cobrança de qualquer sobretaxa.

5.2. Todas as despesas com alimentação, transporte e hospedagem dos funcionários, quando necessário, são de inteira responsabilidade e risco da CONTRATADA.

5.3. Ficam estabelecidos os valores abaixo relacionados para fins de pagamento pelos serviços:

LOTE/ITEM		DESCRIÇÃO DOS SERVIÇOS	UNIDADE MEDIDA	VALOR UNITÁRIO
LOTE 01	01	Tradução Simples Inglês - Português	Palavra	R\$ 0,18
	02	Tradução Simples Português - Inglês	Palavra	R\$ 0,19
	03	Tradução Simples Português - Espanhol	Palavra	R\$ 0,19
	04	Tradução Simples Espanhol - Português	Palavra	R\$ 0,19
	05	Tradução Simples Inglês - Espanhol	Palavra	R\$ 0,27
	06	Tradução Simples Espanhol - Inglês	Palavra	R\$ 0,28
LOTE 02	01	Tradução Juramentada Inglês - Português	Palavra	R\$ 0,47
	02	Tradução Juramentada Português - Inglês	Palavra	R\$ 0,48
	03	Tradução Juramentada Português - Espanhol	Palavra	R\$ 0,49
	04	Tradução Juramentada Espanhol - Português	Palavra	R\$ 0,50
	05	Inglês - Espanhol	Palavra	R\$ 0,55
	06	Espanhol - Inglês	Palavra	R\$ 0,55
LOTE 03	01	Tradução Simultânea Inglês	Hora	R\$ 200,00

**PTI**Parque Tecnológico  
ItaipuCNPJ: 07.769.688/0001-18  
Av. Presidente Tancredo Neves, 6731  
85867-900 – Foz do Iguaçu, PR  
Tel. (45) 3576-7200  
Fax. (45) 3576-7199 – [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br)

	02	Tradução Simultânea Espanhol	Hora	R\$ 200,00
	03	Tradução Consecutiva Inglês	Hora	R\$ 220,00
	04	Tradução Consecutiva Espanhol	Hora	R\$ 220,00
	05	Cabine Acústica para 02 posições de trabalho	Diária	R\$ 200,00
	06	Central de Interprete Digital para 02 Posições	Diária	R\$ 260,00
	07	Equipamento móvel para tradução simultânea com 30 fones	Diária	R\$ 300,00
	08	Equipamento fixo de tradução simultânea FM com 30 fones.	Diária	R\$ 200,00
	09	Kit portátil de tradução simultânea "WHISPER"	Diária	R\$ 100,00
	10	Fones de ouvido FM (por unidade Extra)	Diária	R\$ 10,00
	11	Fones de ouvido equipamento móvel (por unidade extra).	Diária	R\$ 10,00
	12	Cabine sem equipamento	Diária	R\$ 197,50
	13	Operador de áudio, responsável pelo equipamento no local.	Diária	R\$ 325,00
<b>LOTE 04</b>	01	Revisão ortográfica e gramatical para artigos, trabalhos acadêmicos, publicações e outros.	Palavra	R\$ 0,06
	02	Revisão orientada para artigo, trabalhos acadêmicos, publicações e outros.	Palavra	R\$ 0,06
	03	Formatação textual nas normas ABNT	Palavra	R\$ 0,05

5.4. Os lotes são independentes entre si, portanto as empresas poderão requerer credenciamento para prestação dos serviços dos lotes separadamente, não sendo obrigada se credenciar para todos eles. Porém, ao se credenciar para qualquer um dos lotes, é obrigada a prestar os serviços para todos os itens que o compõe, se solicitado pela FPTI-BR.

## 6 DOS ESCLARECIMENTOS DO CREDENCIAMENTO

6.1. Os pedidos de esclarecimento referentes ao processo de credenciamento poderão ser enviados ao membro da Comissão de Licitações, preferencialmente por meio eletrônico, no e-mail [licitacoes@pti.org.br](mailto:licitacoes@pti.org.br), ou via telefone (45) 3576-7136.

6.1.1 Nos pedidos enviados por e-mail, no campo "assunto" deverá constar o número do processo ou o número do edital.

EXEMPLO: EDITAL CREDENCIAMENTO Nº .../2018 – PROCESSO Nº .../2018 –  
ESCLARECIMENTOS

6.2.A FPTI-BR, no prazo de até 24h (vinte e quatro horas) fornecerá e esclarecerá as informações requisitadas.

6.3.O prazo poderá ser prorrogado, por conveniência da FPTI-BR, afim de proporcionar resposta concreta. Nesse caso, o prazo necessário será informado por e-mail.

6.4.As perguntas e respostas estarão disponíveis à todos os interessados no link <https://www.pti.org.br/pt-br/avisos-de-editais>, e constituirão parte integrante deste Edital.

## **7 DA IMPUGNAÇÃO DO EDITAL**

7.1.Qualquer pessoa física ou jurídica é parte legítima para impugnar este Edital por irregularidade na aplicação da Lei, devendo protocolar o pedido até 5 (cinco) dias úteis antes de finalizar o prazo inicial de entrega de documentos definido no **item 13.1.1**, devendo a FPTI-BR processar, julgar e decidir a impugnação interposta em até 48 (quarenta e oito horas), contados da interposição.

7.2.Na hipótese do prazo referido no item anterior ser insuficiente, a FPTI-BR, justificadamente deverá promover o adiamento da data fixada para a abertura da sessão pública.

7.3.A impugnação deverá ser realizada exclusivamente por forma eletrônica, pelo e-mail [licitacoes@pti.org.br](mailto:licitacoes@pti.org.br), ou pelo fax (45) 3576-7199.

7.4.Compete a autoridade signatária do instrumento convocatório decidir as impugnações interpostas.

7.5.Se a impugnação for julgada procedente, a FPTI-BR deverá:

I - Na hipótese de ilegalidade insanável, anular o edital total ou parcialmente;

II - Na hipótese de defeitos ou ilegalidades sanáveis, corrigir o ato, devendo:

a) republicar o aviso de credenciamento, devendo respeitar o prazo de publicidade, exceto se a alteração no instrumento convocatório não afetar a participação de interessados no certame;

b) comunicar a decisão da impugnação a todos os interessados.

7.6.Se a impugnação for julgada improcedente, a FPTI-BR deverá comunicar a decisão a todos os interessados, dando seguimento ao processo.

7.7.Os avisos, as impugnações, os pedidos de esclarecimentos e os respectivos posicionamentos do membro da Comissão de Licitação serão disponibilizadas no endereço eletrônico <http://www.pti.org.br>, para conhecimento da sociedade em geral, cabendo aos interessados em participar do certame acessá-lo para a obtenção das informações prestadas.

## **8 DA REVOGAÇÃO DO EDITAL DE CREDENCIAMENTO**

8.1.Este Edital poderá ser cancelado a qualquer tempo, por ilegalidade constatada em qualquer fase do processo e/ou revogada, por conveniência e oportunidade da FPTI-BR, em decorrência de motivo superveniente, pertinente e suficiente para justificar o ato, e/ou adiado por motivo justificado, conforme art. 68 do RELC.

## **9 DA PARTICIPAÇÃO NO PROCESSO DE CREDENCIAMENTO**

9.1.Poderão participar do processo de credenciamento as pessoas jurídicas legalmente autorizadas para a prestação de serviços objeto deste edital, com capacidade técnica comprovada, regularidade jurídica, fiscal e trabalhista, que não estejam em processo de suspensão ou declaração de inidoneidade por parte do poder público, que satisfaçam as condições de habilitação fixadas neste Edital e que aceitem as exigências estabelecidas no Termo de Referência.

9.2.Os interessados habilitados, após análise da documentação apresentada, serão credenciados, mediante constatação do preenchimento dos requisitos exigidos no presente Edital e seus anexos e contratados conforme necessidade do FPTI-BR.

## **10 DAS RESTRIÇÕES À PARTICIPAÇÃO**

10.1.Estarão impedidos de participar direta ou indiretamente do credenciamento, os licitantes que se enquadrem em pelo menos uma das situações a seguir:

- 10.1.1 Empresa, isoladamente ou em consórcio, responsável pela elaboração do projeto básico ou executivo ou da qual o autor do projeto seja dirigente, gerente, acionista ou detentor de mais de 5% (cinco por cento) do capital com direito a voto ou controlador, responsável técnico ou subcontratado.
- 10.1.2 Possuir no capital ou administração a participação de Conselheiros, Diretores e empregados da FPTI-BR e da Itaipu Binacional, seus respectivos cônjuges, irmãos, ascendentes e descendentes, até o primeiro grau de consanguinidade e afinidade, assim como pessoal cedido à Fundação.

**PTI**Parque Tecnológico  
ItaipuCNPJ: 07.769.688/0001-18  
Av. Presidente Tancredo Neves, 6731  
85867-900 – Foz do Iguaçu, PR  
Tel. (45) 3576-7200  
Fax. (45) 3576-7199 – [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br)

- 10.1.3 Pessoas físicas ou jurídicas **impedidas de licitar ou contratar com a FPTI-BR, ITAIPU, ANDE e ELETROBRAS.**
- 10.1.4 Empresas estrangeiras que não funcionem no País.
- 10.1.5 Empresas que tenham sido **declaradas inidôneas para licitar ou contratar com a Administração Pública Direta ou Indireta, em qualquer esfera e abrangência.**
- 10.1.6 Pessoas física ou jurídica em processo de **falência, concordata, recuperação judicial, concurso de credores, dissolução, liquidação.**

10.2. Considera-se participação indireta, a existência de qualquer vínculo de natureza técnica, comercial, econômica, financeira ou trabalhista entre o autor do Termo de Referência, pessoa física ou jurídica, e o licitante ou responsável pelos serviços, incluindo-se os fornecimentos de bens e serviços a estes necessários.

## **11 DAS OBRIGAÇÕES DAS PARTES**

11.1. As obrigações da CONTRATANTE estão descritas no **item 7** do Termo de Referência, anexo I do edital.

11.2. As obrigações da CONTRATADA estão descritas no **item 8** do Termo de Referência, anexo I do edital.

## **12 DAS CONDIÇÕES PARA O CREDENCIAMENTO**

12.1. O interessado em participar do processo de credenciamento, objeto deste edital, deverá entregar, no ato do requerimento, **os documentos constantes no ANEXO III** do Edital, sob pena de desclassificação.

12.2. Toda a documentação exigida é requisito obrigatório à Habilitação Jurídica, Regularidade Fiscal e Trabalhista, Qualificação Econômico-Financeira e Qualificação Técnica do interessado no credenciamento.

12.3. Os documentos poderão ser apresentados em original, cópia autenticada por cartório ou por membro da comissão de licitação, publicação em órgão da imprensa oficial, ou obtidos pela internet em sítios oficiais do órgão emissor, e devem estar com o prazo de validade em vigor.

12.4. Quando o prazo de validade não estiver expresso no documento, o mesmo será aceito com data de emissão não superior a 90 (noventa) dias do recebimento dos envelopes.



12.5.Serão considerados habilitados os interessados que apresentarem a documentação válida exigida e se enquadrarem nas regras deste Edital.

12.6.Serão considerados inabilitados os interessados que:

12.6.1 Estejam enquadradas em pelo menos um item relacionado no **item 10** do edital.

12.6.2 Estejam inadimplentes com as obrigações assumidas junto aos órgãos fiscalizadores da atividade/profissão, ou possuam qualquer nota desabonadora emitida pelos referidos órgãos.

12.6.3 Não atendam aos requisitos do Edital.

### **13 ENTREGA DA DOCUMENTAÇÃO**

13.1.A entrega de documentos obedecerá duas fases:

13.1.1 Na primeira fase, os interessados em participar do processo de credenciamento inicial, deverão encaminhar a documentação exigida no **ANEXO III** do edital até às **18h00min** do dia **23 de julho de 2018**.

13.1.2 Na segunda fase, que inicia no dia imediatamente posterior à data supracitada, e permanecerá aberta até o término da vigência do Edital. Os interessados em efetuar o credenciamento para o presente objeto, deverão encaminhar a documentação exigida no **ANEXO III** do edital a qualquer momento dentro da vigência.

13.2.Os documentos deverão ser encaminhados para a Fundação Parque Tecnológico Itaipu - Brasil, situada na Avenida Tancredo Neves, nº 6731, nas dependências da Usina Hidrelétrica de Itaipu, na cidade de Foz do Iguaçu, Estado do Paraná, **BLOCO 10, ESPAÇO 4 – SALA 4** – Telefone: (45) 3576-7200.

13.3.Todos os documentos exigidos neste Edital para a instrução do processo de credenciamento deverão ser entregues em um único envelope no qual conste a seguinte informação:

**FUNDAÇÃO PARQUE TECNOLÓGICO ITAIPU – BRASIL**

Av. Tancredo Neves, 6731 – Parque Tecnológico Itaipu-Brasil  
CEP 85.867-900 – Foz do Iguaçu/PR

**A/C da Comissão Permanente de Licitações**

**PROCESSO .../2018 – EDITAL DE CREDENCIAMENTO Nº .../2018**

**DOCUMENTOS INSCRIÇÃO NO PROCESSO DE CREDENCIAMENTO**

**CREDENCIAMENTO DE SERVIÇOS DE TRADUÇÃO**

13.4. As informações prestadas, assim como a documentação entregue, são de inteira responsabilidade do interessado.

## **14 DA ANÁLISE DA DOCUMENTAÇÃO**

14.1. Toda a documentação exigida é requisito obrigatório à Habilitação Jurídica, Regularidade Fiscal e Trabalhista, Qualificação Econômico-Financeira e Qualificação Técnica do interessado no credenciamento de que trata este edital.

14.2. A análise dos documentos apresentados será realizada pelos membros da Comissão de Licitações e de Cadastro de Fornecedores da FPTI-BR em dois momentos:

14.2.1 O primeiro momento compreende a fase inicial de credenciamento, conforme mencionado no **item 13.1.1**, onde os documentos serão analisados em até 15 (quinze) dias úteis, contados da data limite para entrega da documentação da fase inicial do credenciamento.

14.2.2 O segundo momento, que abrange o período em que o Edital de Credenciamento permanecerá aberto, a documentação será analisada em até 10 (dez) dias úteis a partir do seu recebimento.

14.3. Após o recebimento da documentação, pelos membros da Comissão de Licitações e de Cadastro de Fornecedores da FPTI-BR, caso seja identificada qualquer não conformidade com as exigências deste Edital por parte dos interessados, estes serão inabilitados.

## **15 DA DILIGÊNCIA**

15.1. Em qualquer fase do certame a FPTI-BR poderá, por intermédio do membro da comissão de licitações, promover diligências que entender necessárias, adotando medidas de saneamento destinadas a esclarecer informações, corrigir impropriedades na documentação de habilitação ou complementar a instrução do processo, conforme art. 17 do RELC.

15.2. Será admitido que os interessados, em resposta à diligência promovida, procedam com a juntada posterior de documentos cujo conteúdo retrate situação fática ou jurídica aos documentos já existente na data da apresentação do requerimento de credenciamento.

15.3. Poderão ser objeto de saneamento os erros formais e os materiais irrelevantes, em relação aos documentos para a habilitação.

15.4. As proponentes notificadas para prestar quaisquer esclarecimentos adicionais deverão fazê-lo no prazo determinado pelo membro da Comissão de Licitações, sob pena de desclassificação/inabilitação.

## **16 DA DIVULGAÇÃO DO RESULTADO**

**16.1.** Os resultados das pessoas jurídicas credenciadas serão publicados no endereço eletrônico [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br), em dois momentos:

16.1.1 Ao término da análise dos requerimentos de credenciamento da primeira fase; e

16.1.2 À medida em que a análise documental for concluída, considerando os requerimentos de credenciamento recebidos após a data mencionada no **item 13.1.1**.

## **17 DOS RECURSOS**

17.1. Os interessados poderão recorrer do resultado publicado em relação à avaliação da documentação entregue no ato da inscrição, apresentando suas razões devidamente fundamentadas por escrito, no prazo de 05 (cinco) dias úteis, contado do dia subsequente à data da publicação do resultado no site da FPTI-BR ficando, nesse período, autorizados a obter vistas ao processo junto a FPTI-BR na sede da Fundação Parque Tecnológico Itaipu-Brasil, situada na Avenida Tancredo Neves, nº 6731, nas dependências da Usina Hidrelétrica de Itaipu, na cidade de Foz do Iguaçu, Estado do Paraná, **BLOCO 10 – Espaço 4 – Sala 4** - Telefone: (45) 3576-7200.

17.2. O prazo para apresentação de contrarrazões será de 05 (cinco) dias úteis e começará imediatamente após o encerramento do prazo a que se refere o item anterior. As contrarrazões cabem apenas na fase posterior à fase inicial, e poderão ser apresentados apenas por empresas credenciadas nas condições presentes neste Edital.

17.3. Na contagem dos prazos, excluir-se-á o dia de início e incluir-se-á o do vencimento. Os prazos aqui referidos, inciam-se e expiram-se exclusivamente em dias úteis no âmbito da **FPTI-BR**.

17.4. O recurso será dirigido à autoridade superior, por intermédio da comissão de licitação, que apreciará sua admissibilidade, cabendo a autoridade competente reconsiderar ou não sua decisão no prazo de 05 (cinco) dias úteis, para que no mesmo prazo seja proferida a decisão final.

17.5. O acolhimento de recurso implicará invalidação apenas dos atos insuscetíveis de aproveitamento.

17.6.A **FPTI-BR** comunicará o resultado do recurso interposto disponibilizando-o no endereço eletrônico [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br).

## 18 DO SORTEIO

18.1. Após a divulgação do resultado da fase inicial, e transcorrido os prazos recursais, será agendada, com a devida publicidade, a data para realização do sorteio para definição da ordem classificatória das empresas credenciadas nessa fase.

18.2. A forma para a realização do sorteio, será com a colocação em um único recipiente de papéis cortados em tamanho único, dobrados e previamente preenchidos com o nome dos credenciados, onde os próprios credenciados serão convidados a efetuar o sorteio.

18.3. Em cada retirada para a definição da sequência, deverá ser mostrado, e lido em voz alta, o nome do credenciado sorteado, a todos os presentes, com posterior registro em ata pela Comissão de Credenciamento.

18.4. Da Sessão do Sorteio, lavrar-se-á ata circunstanciada, na qual serão registradas as ocorrências relevantes e, ao final, será assinada pelos Membros da Comissão de Credenciamento, e por todos os presentes.

## 19 DA CONTRATAÇÃO

19.1. As empresas que atenderem aos requisitos deste edital e seus anexos e apresentarem toda a documentação solicitada de acordo com o **ANEXO III** do edital serão consideradas credenciadas a prestar os serviços para a FPTI-BR.

19.2. A prestação dos serviços poderá ser solicitada via Ordem de Serviços, conforme **Anexo V**, enquanto perdurar a vigência deste edital de credenciamento.

19.3. A Credenciada atuará mediante convocação e em razão da necessidade da FPTI-BR.

19.4. São de inteira responsabilidade da CONTRATADA as obrigações pelos encargos previdenciários, sociais, fiscais, trabalhistas, securitários e comerciais resultantes de execução do contrato.

19.5. O credenciamento ou instrumento contratual celebrado com o interessado habilitado não gera qualquer vínculo empregatício com a FPTI-BR.

19.6. O credenciado que se declarar impedido de atender alguma demanda, deverá apresentar justificativa no prazo de até 24 (vinte e quatro) horas após o recebimento da Ordem de Serviços, que será analisada pela área gestora do contrato.

19.7.Caso a justificativa apresentada não seja aceita pela área gestora do contrato, a mesma poderá ser descredenciada, ficando impedida de apresentar novo requerimento de credenciamento no prazo de vigência deste edital, respeitando-se o contraditório e ampla defesa.

## 20 DA ALTERNATIVIDADE ENTRE OS CREDENCIADOS

20.1.A solicitação dos serviços será conforme a necessidade e conveniência da FPTI-BR, sendo respeitada a alternatividade entre os credenciados, sempre excluída a vontade da FPTI-BR na determinação da demanda por credenciado.

20.2.Havendo mais de um credenciado, a prestação dos serviços ocorrerá mediante o sistema de rodízio, iniciado por sorteio. Todos os nomes credenciados dentro prazo inicial de envio de documentos estipulado no **item 13.1.1** deste edital, serão sorteados. A ordem de sorteio desses nomes estabelecerá a ordem de chamada dos credenciados. Desta forma, o primeiro sorteado será convocado para primeira vaga disponível, assim, sucessivamente.

20.3.Aqueles que forem credenciados após o prazo inicial de envio de documentos previsto em edital, entrarão no final da ordem da lista de atendimento estabelecida pelo sorteio.

20.3.1 Para não haver interpretações dúbias, e buscando mitigar o surgimento de dúvidas quanto a ordem de credenciamento, vejamos o exemplo a seguir:

- a) Na fase inicial de credenciamento, foram credenciadas 03 (três) empresas: "A", "B" e "C".
  - b) A ordem de credenciamento ficou assim:
    - 1º lugar: empresa "A"
    - 2º lugar: empresa "B"
    - 3º lugar: empresa "C"
  - c) Logo após o credenciamento, foi demandado um serviço, executado pela empresa "A", credenciada em 1º lugar.
  - d) Tempos mais tarde, a empresa "D" requereu o credenciamento que, após tramites, foi deferido.
  - e) Com o credenciamento da empresa "D", a ordem ficou assim:
    - 1º lugar: empresa "A" (executou a primeira demanda)
    - 2º lugar: empresa "B"
    - 3º lugar: empresa "C"
    - 4º lugar: empresa "D"
- OBSERVAÇÃO: Note que apesar da empresa "D" ser credenciada após ocorrido prestação de serviços por parte da empresa "A", esta será acionada após a empresa "C" prestar o

serviço, pois o rodízio não leva em consideração se já houve demanda para a ordenação de novos credenciados.

20.4.O critério que será utilizado no rodízio é a alternância de credenciados por solicitação de serviço, ou seja, o mesmo credenciado não poderá atender duas solicitações em sequência.

20.5.O sorteio será realizado na FPTI-BR com divulgação prévia da data e o resultado será disponibilizados no site [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br).

## **21 DO ACOMPANHAMENTO DA EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS**

21.1.A FPTI-BR realizará o acompanhamento da execução dos serviços credenciados por meio de fiscalização das atividades correlatas, sob responsabilidade da área de Comunicação, devendo as intercorrências ser registradas em relatórios anexados ao processo do credenciado.

21.2.Os usuários dos serviços poderão denunciar irregularidades na prestação dos serviços, informando à área gestora do contrato para que sejam tomadas as providências cabíveis.

## **22 DO PAGAMENTO**

22.1.O pagamento ao credenciado será efetuado de acordo com a demanda, tendo por base o valor definido no edital.

22.2.É vedada a cobrança de qualquer sobretaxa em relação aos valores definidos no edital.

22.3.O pagamento da prestação de serviços será efetuado em até 10 (dez) dias úteis, a contar do aceite do documento fiscal, desde que o(s) objeto(s) esteja(m) em conformidade com o solicitado pela FPTI-BR.

22.3.1 O aceite do documento fiscal consiste na validação da Nota Fiscal, observados os dados cadastrais, retenções de tributos e contribuições quando aplicáveis, e compatibilidade da CNAE – Classificação Nacional de Atividade Econômica, com o objeto contratado.

22.3.2 A nota fiscal somente deverá ser emitida após a aprovação, por parte da FPTI-BR, do(s) seguinte(s) documento(s):

- 1) A "Ordem de Serviço/Compra", "Contrato" ou o Pedido de Compras" emitido pela FPTI;
- 2) Certidão Conjunta Negativa de Débitos relativos a Tributos Federais e à Dívida Ativa da União;
- 3) Certidão Negativa de Débitos das Fazendas Estadual e Municipal do domicílio ou sede do CONTRATADA;
- 4) Certidão Negativa de Débitos Trabalhistas;

- 5) Certidão do Fundo de Garantia do Tempo e Serviço (FGTS);
- 6) Correspondência com a solicitação do respectivo pagamento, relativo a realização dos serviços executados;
- 7) Cópias das guias de recolhimento quitadas do Fundo de Garantia por Tempo de Serviço, GFIP e da Previdência Social (GPS) dos empregados da CONTRATADA que forem designados para a prestação dos serviços ora contratados, correspondente ao mês imediatamente anterior, bem como quaisquer outros documentos que possam comprovar a regularidade trabalhista e fiscal da CONTRATADA, quando couber.

22.4.O pagamento dos serviços estão condicionados às entregas das solicitações dos mesmo (pela **CONTRATADA**), a aprovação pela **FPTI-BR** do fornecimento e serviços realizados, a entrega da documentação completa exigida para liberação do pagamento conforme prazos e condições a serem firmados em contrato.

22.5.Quando o PRESTADOR for optante do SIMPLES NACIONAL, for isento ou imune, deverá entregar junto com o documento fiscal, a declaração correspondente ao enquadramento e o respectivo anexo, quando aplicável.

22.6.Os documentos fiscais deverão ser preenchidos em nome da Fundação Parque Tecnológico Itaipu – BR, CNPJ 07.769.688/0001-18, com natureza jurídica de entidade privada sem fins lucrativos, inscrição Municipal 36.687, Não Contribuinte de ICMS, endereço Avenida Tancredo Neves nº 6731, CEP 85.867-030, Bairro Itaipu, Foz do Iguaçu (PR).

22.7.Os documentos fiscais deverão constar o número do pedido de compras, a descrição objetiva e clara dos serviços prestados, o local da prestação dos serviços quando ocorrer fora do município de Foz do Iguaçu e o destaque das retenções de Tributos, quando aplicáveis.

22.8.Todos os documentos fiscais eletrônicos devem ser enviados para o e-mail: [nfeletronica@pti.org.br](mailto:nfeletronica@pti.org.br) e as Notas Fiscais manuais devem ser enviadas para a área de recebimento.

22.9. A FPTI-BR poderá, a seu critério, deduzir dos pagamentos devidos à CONTRATADA, valores cobrados pela mesma sem o devido respaldo contratual ou resultantes de multas ou qualquer outro débito da CONTRATADA decorrente dos compromissos assumidos neste Contrato.

22.10.No pagamento de obrigações pecuniárias decorrentes do contrato, a FPTI-BR deverá obedecer, para cada fonte diferenciada de recursos, a estrita ordem cronológica das datas de suas exigibilidades, salvo quando presentes relevantes motivos devidamente justificados pela autoridade competente.

22.11.Os pagamentos a serem efetuados em favor da contratada, quando couber, estarão sujeitos à retenção de tributos, conforme legislação vigente:



**PTI**Parque Tecnológico  
ItaipuCNPJ: 07.769.688/0001-18  
Av. Presidente Tancredo Neves, 6731  
85867-900 – Foz do Iguaçu, PR  
Tel. (45) 3576-7200  
Fax. (45) 3576-7199 – [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br)

I - Imposto de Renda das Pessoas Jurídicas - IRPJ, Contribuição Social sobre o Lucro Líquido - CSLL, Contribuição para o Financiamento da Seguridade Social - COFINS, e Contribuição para os Programas de Integração Social e de Formação do Patrimônio do Servidor Público - PIS/PASEP, na forma da Instrução Normativa RFB n.º 1.234, de 11 de janeiro de 2012, conforme determina o art. 64 da Lei no 9.430, de 27 de dezembro de 1996;

II - contribuição previdenciária, correspondente a 11% (onze por cento), na forma da Instrução Normativa RFB no 971, de 13 de novembro de 2009, conforme determina a Lei no 8.212, de 24 de julho de 1991;

III - Imposto Sobre Serviços de Qualquer Natureza - ISSQN, na forma da Lei Complementar n.º 116, de 31 de julho de 2003, combinada com a legislação municipal e/ou distrital;

IV - Demais tributos incidentes sobre o objeto da contratação.

22.12.A CREDENCIADA quando do requerimento do Credenciamento assumirá a responsabilidade de prestar os serviços com inclusão de todas as obrigações e encargos, ou seja, todos os custos incidentes para a consecução do objeto contratado, não podendo ser atribuída à FPTI-BR nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

22.13.Caso a CONTRATADA não apresente a documentação completa exigida para liberação do pagamento da nota fiscal/fatura no prazo estabelecido, o respectivo pagamento dos serviços somente ocorrerá a 10 (dez) dias úteis, a contar da data da apresentação formal, pela CONTRATADA à FPTI-BR, dos respectivos documentos faltantes.

## **23 DA SUBCONTRATAÇÃO**

23.1. **Para a tradução simples, juramentada e Revisão Ortográfica:** Não será permitido transferir a terceiros, por qualquer forma, nem subcontratar qualquer parte a que está obrigada nos termos deste instrumento.

23.2. **Para o serviço de tradução simultânea e Consecutiva:** Não será permitido transferir a terceiros, por qualquer forma, nem subcontratar qualquer parte a que está obrigada nos termos deste instrumento.

23.2.1 No que se refere aos **equipamentos necessários para a realização das traduções (item 23.2)** poderá ser realizada a subcontratação, tendo em vista que nem todas as empresas possuem os equipamentos necessários para o serviço de tradução simultânea.



23.3. Nos casos de subcontratação, a empresa credenciada permanece integralmente responsável perante Fundação PTI-BR pelo exato e pontual cumprimento de todas as obrigações contratuais.

23.4. Para efeitos tributários, a pessoa jurídica contratada deverá incluir no valor da sua nota fiscal o custo do serviço da empresa subcontratada.

23.5. No momento da habilitação, a empresa a ser credenciada deverá informar a intenção de subcontratação por meio de documento específico, conforme modelo disponibilizado no edital.

23.6. As subcontratações deverão ser previamente aprovadas pela Fundação PTI-BR a seu exclusivo critério, sem que tal aprovação implique qualquer aceitação de transferência de responsabilidade.

23.6.1 Antes da execução dos serviços, a empresa contratada deverá encaminhar declaração com os dados da empresa subcontratada, para fins de aprovação da Fundação PTI-BR, conforme modelo disponibilizado no edital.

23.6.2 A empresa a ser subcontratada deverá apresentar as certidões de regularidade fiscal com as fazendas municipal, estadual e federal, FGTS, Certidão Negativa de Débitos Trabalhistas – CNDT, Certidão Negativa de Improbidade Administrativa e Inelegibilidade e será realizada consulta de seu CNPJ no Cadastro Nacional de Empresas Inidôneas e Suspensas-CEIS.

## **24 DAS SANÇÕES ADMINISTRATIVAS**

24.1. São consideradas infrações graves para fins do presente credenciamento:

- a) Apresentação de documento falso;
- b) Qualquer ato que fruste ou fraude, mediante ajuste, combinação ou qualquer outro expediente, o processo de contratação;
- c) A má-fé na relação contratual;
- d) Inexecução total de qualquer das obrigações assumidas;
- e) Não pagamento pelo PRESTADOR, das verbas trabalhistas;
- f) Inadimplemento fiscal e previdenciário.

24.2. Para toda e qualquer ofensa a deveres contratuais, poderão ser aplicadas ao PRESTADOR, sem prejuízos da responsabilidade civil e criminal, as seguintes sanções:

I – **Advertência** para faltas leves, assim entendidas aquelas que não acarretem prejuízos significativos para o Contratante.

II – **Multa Moratória** equivalente a 0,333% (trezentos e trinta e três milésimos por cento) do valor atualizado do Contrato ou Instrumento Equivalente, por dia de atraso.

III – **Multa compensatória** de 10% (dez por cento) do valor do contrato ou instrumento equivalente, no caso de inexecução total do contrato ou por ato que frustre ou fraude a licitação, sem prejuízo da rescisão unilateral da avença.

IV - Suspensão do direito de participar de licitação e impedimento de contratar com a FPTI-BR, por até 5 (cinco) anos.

24.3.Às infrações, independentemente de sua gravidade, poderão ser aplicadas de modo cumulativo, mais de uma penalidade, sem prejuízo da eventual rescisão contratual sem o direito à indenização.

24.4.Estendem-se os efeitos da penalidade de suspensão do direito de licitar e contratar com a FPTI-BR, nos termos do art. 157 do RELC:

I) Às pessoas físicas integrantes do quadro societário da pessoa jurídica independentemente de nova pessoa jurídica que vieram a criar ou de outra em que figurarem como sócios.

II) Às pessoas jurídicas que possuam sócios comuns com as pessoas físicas referidas no item anterior.

24.5.Se a multa aplicada não for suficiente para cobrir os prejuízos causados à FPTI-BR, poderá esta, justificadamente, requerer a diferença a que tem direito.

24.6.As sanções de advertência e suspensão do direito de participar de licitação e impedimento de contratar com a FPTI-BR, por até 5 (cinco) anos poderão ser aplicados juntamente as sanções de multa, a depender do caso e a sua aplicação, ainda que de forma cumulada, não exime a responsabilidade de indenizar eventuais perdas e danos ocasionados à FPTI-BR decorrentes do descumprimento contratual e/ou obrigação editalícia.

24.7.A multa não será aplicada caso o fato gerador em que incorreu o PRESTADOR tenha sido consequência de motivo de força maior ou caso fortuito.

24.8.A FPTI-BR reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos ao PRESTADOR as multas aplicadas e a importância necessária ao ressarcimento de danos e/ou prejuízos, que esta causar à FPTI-BR ou a terceiros, decorrente de sua culpa ou dolo.

24.9.As penalidades estabelecidas nesta cláusula não excluem nenhuma outra prevista em lei, nem a responsabilidade do PRESTADOR por perdas e danos que causar à FPTI-BR.

24.10.A aplicação das penalidades previstas poderá ser realizada em processo administrativo que assegurará o contraditório e a ampla defesa ao PRESTADOR, observando-

se o art. 160 do Regulamento de Licitações, Contratos e Convênios da Fundação Parque Tecnológico Itaipu - Brasil - RELC.

24.11.O PRESTADOR poderá interpor defesa e apresentar e/ou requerer a produção de provas, conforme o caso.

24.12.O recurso deverá ser interposto no prazo de 05 (cinco) dias úteis, devidamente instruído, e apresentado ao Diretor Superintendente da FPTI-BR, por intermédio da autoridade que praticou o ato recorrido. O recurso será julgado pelo Conselho Diretor da FPTI-BR. Da decisão final cabe recurso à autoridade superior, no prazo de 5 (cinco) dias úteis contado da intimação do ato.

24.13.A não ocorrência das penalidades acima referidas, não impede que a FPTI-BR rescinda, unilateralmente, o Contrato.

24.14.Na aplicação das sanções deverão ser considerados os danos resultantes da infração, situação econômico financeira da sancionada, em especial sua capacidade de geração de receitas e seu patrimônio, reincidência, assim entendida a repetição de infração de igual natureza, bem como a outras circunstâncias gerais agravantes ou atenuantes em face do caso concreto, observado o princípio da razoabilidade e proporcionalidade entre a sanção, a gravidade da infração e o vulto econômico da contratação, art. 158 do RELC.

24.15.No caso de atraso do pagamento por parte da FPTI-BR, a contratada poderá exigir as penalidades a seguir:

a) Multa de 2% (dois por cento), sobre o valor da parcela pendente.

b) Juros de 1% (um por cento) ao mês, sobre o valor da parcela pendente.

## **25 DO DESCRENCIAMENTO**

25.1.O credenciamento poderá ser rescindido a qualquer tempo, por ato formal e unilateral da FPTI-BR, comunicando expressamente ao Contratado, com antecedência mínima de 30 (trinta) dias, hipótese em que será procedido o descredenciamento, sem prejuízo dos serviços já prestados e sem que caibam, aos contratados quaisquer direitos, vantagens e/ou indenizações.

25.2.Na hipótese de descredenciamento, é assegurado o contraditório e ampla defesa.

25.3.O credenciado também poderá solicitar rescisão a qualquer tempo, mediante notificação à FPTI-BR com antecedência mínima de 30 (trinta) dias.

## 26 DO PRAZO DE GARANTIA DOS SERVIÇOS

26.1.Fica a Contratada obrigada a reparar, corrigir, remover, reconstruir ou substituir, desfazer e/ou refazer, exclusivamente à suas custas e risco, no total ou em parte, e dentro de um prazo não superior à metade do previsto originalmente, os serviços executados com vícios ou recusados pela Fundação PTI-BR, decorrentes de culpa da Contratada, inclusive por emprego de mão de obra, pelos acessórios ou materiais impróprios ou de qualidade inferior, sem que tal fato possa ser invocado para justificar qualquer cobrança adicional, a qualquer título, mesmo nos serviços recebidos pela Fundação PTI-BR, mas cujas irregularidades venham a surgir dentro do prazo de recebimento provisório e definitivo.

## 27 DAS DISPOSIÇÕES GERAIS

27.1.Todas as despesas, encargos, **frete**s, impostos de qualquer natureza incidentes sobre o objeto do presente, honorários, taxa de agenciamento e todas as obrigações sócio previdenciárias são de inteira responsabilidade e risco da empresa vencedora.

27.2.Nos custos apresentados devem estar inclusas despesas necessários para com a contratação dos profissionais.

27.3.Durante todo o período de credenciamento, a empresa credenciada deverá manter atualizada sua documentação e seus cadastros junto ao FPTI-BR.

27.4.Ocorrendo fato superveniente, extraordinário e imprevisível que altere o equilíbrio da equação econômico-financeira original deste credenciamento, as partes renegociarão as suas condições para que se retorne à equação comutativa originária.

27.5.Nenhuma indenização será devida aos participantes pela elaboração e/ou apresentação de documentação relativa ao presente Edital de Credenciamento, ou ainda, por qualquer outro motivo alegado em relação a este processo.

27.6.A inobservância, em qualquer fase do processo de credenciamento, por parte do interessado, dos prazos estabelecidos em notificações pessoais ou gerais, será caracterizada como desistência, implicando sua exclusão do certame.

27.7.A inexatidão de afirmativas, declarações falsas ou irregulares em quaisquer documentos, ainda que verificada posteriormente, será causa de eliminação do interessado do processo de credenciamento, anulando-se a inscrição, bem como todos os atos dela decorrentes, sem prejuízo das demais medidas de ordem administrativa, cível ou criminal.

27.8.É de inteira responsabilidade do interessado acompanhar as informações e os resultados disponíveis no site da FPTI-BR ou divulgadas no jornal local.

## 28 DO FORO



**PTI**

Parque Tecnológico  
Itaipu

CNPJ: 07.769.688/0001-18  
Av. Presidente Tancredo Neves, 6731  
85867-900 – Foz do Iguaçu, PR  
Tel. (45) 3576-7200  
Fax. (45) 3576-7199 – [www.pti.org.br](http://www.pti.org.br)

28.1. Para dirimir toda e qualquer dúvida e/ou divergência oriunda do presente Edital, será competente o Foro da Comarca de Foz do Iguaçu, Estado do Paraná.

Foz do Iguaçu, \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 2020.

(Assinado Digitalmente)

**Eduardo Castanheira Garrido Alves**

Diretor Superintendente

(Assinado Digitalmente)

**Flaviano da Costa Masnik**

Diretor Administrativo-Financeiro

(Assinado Digitalmente)

**Ingrid Schwarz**

Comissão de Licitações

## PROTOCOLO DE ASSINATURA(S)

O documento acima foi proposto para assinatura digital na plataforma Portal de Assinaturas Certisign. Para verificar as assinaturas clique no link: <https://www.portaldeassinaturas.com.br/Verificar/C64E-10C1-3829-A2D2> ou vá até o site <https://www.portaldeassinaturas.com.br:443> e utilize o código abaixo para verificar se este documento é válido.

Código para verificação: C64E-10C1-3829-A2D2



### Hash do Documento

1F9806541F470B8A31C2CC5B20B29D3B028D16C79E6A5079675E40DA6E48AB68

O(s) nome(s) indicado(s) para assinatura, bem como seu(s) status em 23/06/2020 é(são) :

☒ Eduardo Castanheira Garrido Alves (Signatário) - 569.170.157-68

em 22/06/2020 20:53 UTC-03:00

**Tipo:** Certificado Digital

☒ Flaviano da Costa Masnik (Signatário) - 018.518.669-65 em

22/06/2020 20:43 UTC-03:00

**Tipo:** Certificado Digital

☒ INGRID SCHWARZ (Signatário) - 021.848.309-09 em 22/06/2020

15:00 UTC-03:00

**Tipo:** Certificado Digital

